

3° par les établissements universitaires dans le cadre de programmes de recherche sur la conservation des espèces;

4° par les services et organismes dépendants de départements ministériels;

5° pour les demandes concernant des espèces qui ne sont pas inscrites à l'une des annexes de la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction (CITES).

§ 3. Les amendes administratives dans le cadre de la loi du 28 juillet 1981 portant approbation de la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction (CITES), et des annexes, faites à Washington le 3 mars 1973, ainsi que de l'amendement à la Convention, adopté à Bonn le 22 juin 1979, sont payées au Fonds budgétaire des matières premières et des produits.

§ 4. Le produit de la vente publique de spécimens repris aux annexes de la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore menacées d'extinction (CITES), confisqués ou abandonnés au profit du Trésor, est versé au Fonds budgétaire des matières premières et des produits, déduction faite des frais liés à cette vente et à la conservation des spécimens et, le cas échéant, des impositions dues à cause de l'importation des spécimens

CHAPITRE XI. — Dispositions finales

Art. 14. Les demandes et les dossiers visés aux articles 1^{er}, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 12 et 13 ne sont recevables que lorsque la preuve du paiement des rétributions prévues a été fournie.

Art. 15. L'arrêté royal du 14 janvier 2004 fixant les rétributions et cotisations dues au Fonds budgétaire des matières premières et des produits, est abrogé.

Art. 16. Le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions et le Ministre qui a le Climat et l'Energie dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 novembre 2011.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX

Le Ministre du Climat et de l'Energie,
P. MAGNETTE

3° door de universitaire inrichtingen, in het kader van onderzoeksprogramma's betreffende de bescherming van de soort;

4° door de diensten en organismen die afhangen van ministeriële departementen;

5° voor de aanvragen betreffende soorten die niet zijn opgenomen in een van de bijlagen bij de Overeenkomst inzake de internationale handel in bedreigde in het wild levende dier- en plantensoorten (CITES).

§ 3. De administratieve geldboetes in het kader van de wet van 28 juli 1981 houdende goedkeuring van de Overeenkomst inzake de internationale handel in bedreigde in het wild levende dier- en plantensoorten (CITES), en van de Bijlagen, opgemaakt te Washington op 3 maart 1973, alsmede van de wijziging van de Overeenkomst, aangenomen te Bonn op 22 juni 1979, worden betaald aan het Begrotingsfonds voor de grondstoffen en de producten.

§ 4. De opbrengst van de openbare verkoop van specimens opgenomen in de bijlagen van de Overeenkomst inzake de internationale handel in bedreigde in het wild levende dier- en plantensoorten (CITES), die verbeurd verklaard zijn of afgestaan aan de Schatkist, worden gestort in het Begrotingsfonds voor de grondstoffen en de producten, na aftrek van de onkosten verbonden aan deze verkoop en aan de bewaring van de specimens en, in voorkomend geval, van de op die specimens verschuldigde belastingen wegens invoer.

HOOFDSTUK XI. — Slotbepalingen

Art. 14. De aanvragen en de dossiers bedoeld in de artikelen 1, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 12 en 13 zijn slechts ontvankelijk nadat het bewijs van de betaling van de retributie werd geleverd.

Art. 15. Het koninklijk besluit van 14 januari 2004 tot vaststelling van de retributies en bijdragen verschuldigd aan het Begrotingsfonds voor de grondstoffen en de producten wordt opgeheven.

Art. 16. De Minister bevoegd voor Volksgezondheid en de Minister bevoegd voor Klimaat en Energie zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 november 2011.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Klimaat en Energie,
P. MAGNETTE

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2011 — 3107

[C — 2011/31569]

17 NOVEMBRE 2011. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 avril 2009 concernant la gestion de la qualité des eaux de baignade

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 20 octobre 2006 établissant un cadre pour la politique de l'eau, notamment l'article 13 et l'article 37, §§ 1^{er} et 4;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 "de réformes institutionnelles", notamment l'article 20;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, notamment l'article 8;

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2011 — 3107

[C — 2011/31569]

17 NOVEMBER 2011. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 23 april 2009 betreffende het beheer van de zwemwaterkwaliteit

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 20 oktober 2006 tot opstelling van een kader voor het waterbeleid, met name artikelen 13 en 37, §§ 1 en 4;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, met name artikel 20;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, met name artikel 8;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 avril 2009 concernant la gestion de la qualité des eaux de baignade;

Vu l'avis du Conseil de l'Environnement, donné le 29 juin 2011;

Vu l'avis du Conseil économique et social, donné le 4 juillet 2011;

Vu l'avis n° 50.347/3 du Conseil d'Etat, donné le 4 octobre 2011, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^o, 1^o des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre de l'environnement;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté entend transposer la Directive 2006/7/CE du Parlement européen et du Conseil du 15 février 2006 concernant la qualité des eaux de baignade et abrogeant la Directive 76/160/CEE.

Art. 2. L'article 3 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 avril 2009 concernant la gestion de la qualité des eaux de baignade est complété par un 2^o rédigé comme suit :

« 2^o « public » : public tel que visé à l'article 3, 7^o, de l'ordonnance du 18 mars 2004 sur l'accès à l'information relative à l'environnement en Région de Bruxelles-Capitale. »

Art. 3. A l'article 3, 2^o, 3^o, 4^o, 5^o, 6^o et 7^o du même arrêté, les mots « à l'article 4 » sont remplacés par les mots « à l'article 5 ».

Art. 4. L'article 4, § 1^{er}, du même arrêté est remplacé, par la disposition suivante :

« Chaque année avant le début de la saison de baignade, le Gouvernement peut désigner par voie d'arrêté les eaux de baignade, si elles existent. Dans ce cas, l'Institut annonce, trois mois avant l'adoption de l'arrêté, un projet de liste des eaux de baignade comprenant également le début et la durée de la saison de baignade. Le public est invité à formuler des propositions, remarques ou réclamations au sujet du projet de liste dans un délai de trente jours. »

Art. 5. Au début de l'article 6, § 1^{er}, du même arrêté, est inséré le mot « A ».

Art. 6. L'article 6 § 2, du même arrêté est complété par les mots « pour autant que des eaux de baignade aient été désignées conformément à l'article 4 ».

Art. 7. A l'article 13, § 2, 2^o du même arrêté, les mots « au Chapitre III » sont remplacés par les mots « au Chapitre II ».

Art. 8. Dans la note a) de l'annexe II du même arrêté, les mots « à l'article 5, paragraphe 2 et 5 » sont remplacés par les mots « à l'article 5, paragraphe 2 ou 4 ».

Art. 9. Le Ministre qui a l'Environnement et la Politique de l'Eau dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 17 novembre 2011.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-président
du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
Ch. PICQUE

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale
chargée de l'Environnement,
Mme E. HUYTEBROECK

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 23 april 2009 betreffende het beheer van de zwemwaterkwaliteit;

Gelet op het advies van de Raad voor het Leefmilieu, gegeven op 29 juni 2011;

Gelet op het advies van de Economische en Sociale Raad, gegeven op 4 juli 2011;

Gelet op advies nr. 50.347/3 van de Raad van State van 4 oktober 2011 in toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op voorstel van de minister van leefmilieu;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De huidige besluit strekt ertoe de Richtlijn 2006/7/EG van het Europees Parlement en de Raad van 15 februari 2006 betreffende het beheer van zwemwaterkwaliteit en tot intrekking van Richtlijn 76/160/EEG, om te zetten.

Art. 2. In artikel 3 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 23 april 2009 betreffende het beheer van de zwemwaterkwaliteit, wordt een definitie 2^o toegevoegd die luidt als volgt :

« 2^o « publiek » : het publiek als bedoeld in artikel 3, 7^o, van de ordonnantie van 18 maart 2004 inzake toegang tot milieu-informatie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. »

Art. 3. In artikel 3, 2^o, 3^o, 4^o, 5^o, 6^o en 7^o van hetzelfde besluit, worden de woorden « in artikel 4 » vervangen door de woorden « in artikel 5 ».

Art. 4. Artikel 4, § 1, van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt :

« De Regering mag elk jaar vóór het begin van het badseizoen door middel van een besluit alle zwemwateren aanwijzen indien er zijn. Het Instituut kondigt in dat geval ten minste drie maanden vóór de aanneming van dat besluit een ontwerplijst van zwemwateren aan, met inbegrip van de aanvang en duur van het badseizoen. Gedurende een periode van dertig dagen kan het publiek voorstellen, opmerkingen of klachten formuleren over de ontwerplijst. »

Art. 5. In het begin van artikel 6, § 1, van hetzelfde besluit, wordt het woord « A » ingevoegd in de Franstalige versie.

Art. 6. Artikel 6, § 2, van hetzelfde besluit, wordt aangevuld met de woorden : « op voorwaarde dat zwemwater wordt aangewezen in overeenstemming met artikel 4 ».

Art. 7. In artikel 13, § 2, 2^o, van hetzelfde besluit, worden de woorden « hoofdstuk III » vervangen door « hoofdstuk II ».

Art. 8. In voetnoot a) van bijlage II van hetzelfde besluit, worden de woorden « in artikel 5, paragrafen 2 en 5 » vervangen door de woorden « in artikel 5, paragraaf 2 of 4 ».

Art. 9. De Minister bevoegd voor het Leefmilieu en het Waterbeleid is belast met de uitvoering van dit besluit

Brussel, 17 november 2011.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-President
van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
Ch. PICQUE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering
bevoegd voor Leefmilieu,
Mevr. E. HUYTEBROECK